

## PROCESSO VERBALE

della 183.ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 3.2.1993.

---

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 3.2.1993 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente Sandro Pellegrini e del Vicepresidente Robert Kaserer, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, Arnold Tribus e dott. Hugo Valentin per proseguire con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.24.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Tribus dà lettura del processo verbale della 182.ma seduta del 2.2.1993 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 43, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il Presidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei consiglieri assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) dott. Erich Achmüller (giust.)
- 2) ing. Franz Bauer (pom.giust.)
- 3) dott. Luis Durnwalder (pom.giust.)
- 4) dott. Alexander von Egen (pom.giust.)
- 5) dott. Remo Ferretti (matt.giust.)
- 6) dott. Zeno Giacomuzzi (pom.giust.)
- 7) dott. Bruno Hosp (pom.giust.)
- 8) dott. Alois Kofler (pom.giust.)
- 9) dott. Oskar Peterlini (pom.giust.)
- 10) dott. Otto Saurer (pom.giust.)

Il Vicepresidente passa alla trattazione dei seguenti punti all'odg.

**Punto 19) all'odg: mozione n. 283/92** del 22-12-92, presentata dal cons. Viola, riguardante un'approfondita discussione con la Consulta socio-economica della Provincia intorno al suo ruolo ed alla sua funzione.

Il Vicepresidente ricorda che la trattazione

## PROTOKOLL

der 183. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 3.2.1993.

---

Der Südtiroler Landtag ist am 3.2.1993 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Sandro Pellegrini, des Vizepräsidenten Robert Kaserer und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Arnold Tribus und Dr. Hugo Valentin zusammengetreten um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.24 Uhr

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Tribus das Protokoll der 182. Landtagssitzung vom 2.2.1993, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Vizepräsident verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Erich Achmüller (entsch.)
2. Ing. Franz Bauer (nachm.entsch.)
3. Dr. Luis Durnwalder (nachm.entsch.)
4. Dr. Alexander von Egen (nachm. entsch.)
5. Dr. Remo Ferretti (vorm.entsch.)
6. Dr. Zeno Giacomuzzi (nachm.entsch.)
7. Dr. Bruno Hosp (nachm.entsch.)
8. Dr. Alois Kofler (nachm.entsch.)
9. Dr. Oskar Peterlini (nachm.entsch.)
10. Dr. Otto Saurer (nachm.entsch.)

Der Vizepräsident geht dann wie folgt zur Behandlung der Tagesordnung über:

**TOP 19) Beschlußantrag Nr. 283/92** vom 22.12.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend eine eingehende Diskussion mit dem Landes-, Wirtschafts- und Sozialbeirat über dessen Rolle und Aufgaben.

Der Vizepräsident erinnert daran, daß die

di tale mozione era stata interrotta nella seduta consiliare del giorno precedente prima dell'intervento del cons. Benedikter.

Intervengono in seguito i conss. Benedikter e Tribus nonché per la Giunta provinciale il Presidente Durnwalder. Replica il cons. Viola.

La mozione viene quindi respinta a maggioranza con 4 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

**Punto 20) all'odg: mozione n. 284/92** del 23-12-92, presentata dal cons. Viola, riguardante l'effettuazione di un'indagine demoscopica da parte dell'Isti-tuto provinciale di statistica.

Sulla mozione, letta dal Presidente e illustrata dal cons. Viola, intervengono i conss. Klotz e Frasnelli nonché per la Giunta provinciale il Presidente Durnwalder. Replica il cons. Viola.

La mozione viene quindi respinta con 1 voto favorevole e i restanti voti contrari.

Il Presidente annuncia a questo punto che non si terrà la seduta consiliare prevista per venerdì, 5 febbraio 1993 per dar modo ai consiglieri di partecipare alla Ia Conferenza delle Regioni italiane che avrà luogo a Roma il 5 e 6 febbraio. Al contempo il Presidente informa il Consiglio che nei mesi di marzo, in aggiunta alle sedute già concordate, avranno luogo altre due sedute nei giorni 16 e 17.

**Punto 36) all'odg: mozione n. 296/93** del 5-1-93, presentata dal cons. Viola riguardante la posizione dell'ass. Ferretti quale Vicepresidente e membro della Giunta provinciale.

La mozione viene ritirata dal presentatore cons. Viola perché resa inattuale dalle dimissioni presentate nella giornata di ieri dal cons. Ferretti dalle cariche di assessore e Vicepresidente della Giunta provinciale.

**Punto 9) all'odg: mozione n. 266/92** del 28-10-92, presentata dal cons. Viola, riguardante l'introduzione di un sistema di informazione ed

Behandlung dieses Beschlußantrages in der gestrigen Landtagssitzung vor der Wortmeldung des Abg. Benedikter unterbrochen worden ist.

In der Folge sprechen die Abg.en Benedikter und Tribus sowie LH Durnwalder für die Landesregierung. Zur Replik spricht der Abg. Viola.

Der Beschlußantrag wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

**TOP 20) Beschlußantrag Nr. 284/92** vom 23.12.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Durchführung einer Meinungsumfrage durch das Landesinstitut für Statistik.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Viola sprechen die Abg.en Klotz und Frasnelli sowie LH Durnwalder für die Landesregierung. Zur Replik spricht der Abg. Viola.

Der Beschlußantrag wird hierauf mit 1 Ja-Stimme und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der Präsident kündigt an diesem Punkt an, daß die für Freitag, den 5. Februar 1993 vorgesehene Landtagssitzung entfällt, um den Abgeordneten die Möglichkeit der Teilnahme an der am 5. und 6. Februar in Rom stattfindenden 1. Konferenz der Regionen Italiens zu geben. Gleichzeitig informiert er auch den Landtag, daß im Monat März zusätzlich zu den bereits vereinbarten Sitzungen zwei weitere Landtagssitzungen stattfinden werden, und zwar am 16. und 17. März.

**TOP 36) Beschlußantrag Nr. 296/93** vom 5.1.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Position von LR Ferretti als Landeshauptmannstellvertreter und Mitglied der Landesregierung.

Der Beschlußantrag wird vom Einbringer Abg. Viola zurückgezogen, da er durch den gestrigen Rücktritt des Abg. Ferretti vom Amt eines Landesrates und Landeshauptmannstellvertreters hinfällig geworden ist.

**TOP 9) Beschlußantrag Nr. 266/92** vom 28.10.1992, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Einführung eines Informations-

orientamento per i non-vedenti (Pilot light).

Dopo che il Presidente ha dato lettura della mozione e dell'emendamento sostitutivo alla parte impegnativa presentato dagli assessori Saurer e Bolognini e dal cons. Frasnelli, il cons. Viola illustra la mozione. Nell'ambito del proprio intervento il cons. Viola dichiara tra l'altro di essere d'accordo con l'emendamento presentato. Per la Giunta provinciale interviene quindi l'ass. Saurer. Replica il cons. Viola.

La mozione viene quindi approvata all'unanimità.

**Punto 34) all'odg:** designazione ai termini dell'articolo 10 della legge provinciale 18 agosto 1992, n. 33 di un membro del collegio dei revisori dell'azienda Alto Adige Promozione Turismo (su proposta della minoranza politica).

Il cons. Meraner chiede che la trattazione di questo punto all'ordine del giorno venga rinviata alla tornata di sedute consiliari prevista per il mese di marzo.

**Punto 43) all'odg: mozione n. 303/93** del 21-1-93, presentata dal cons. Pahl, riguardante il divieto di fumo nei locali del Consiglio provinciale e il divieto di somministrazione di superalcolici nel bar interno del Consiglio.

Sulla mozione, letta dal Presidente e illustrata più dettagliatamente dal presentatore cons. Pahl, interviene il cons. Tribus. Dopo un intervento del cons. Benedikter sul Regolamento interno intervengono i cons. Benussi, Viola, Klotz, Meraner, Montali e il Presidente Pellegrini. Replica il presentatore della mozione cons. Pahl.

Conformemente alla richiesta del cons. Viola, la mozione viene quindi posta in votazioni separate ovvero una votazione sulla parte impegnativa che prescrive il divieto di fumare in tutti i locali del Consiglio e una votazione sulla parte che mira a proibire la miscita di superalcolici nel bar interno del Consiglio. Ai sensi dell'art. 86 del Regolamento interno il cons.

und Orientierungssystem für Blinde (Pilot light).

Nach der Verlesung durch den Präsidenten des Beschlusantrages sowie des von den LR Saurer und Bolognini und dem Abg. Frasnelli eingebrachten Abänderungsantrages (Ersetzungsantrag zum verpflichtenden Teil) wird der Beschlusantrag vom Abg. Viola näher erläutert. Der Abg. Viola erklärt im Rahmen seiner Wortmeldung auch, daß er mit dem eingebrachten Abänderungsantrag einverstanden ist. Für die Landesregierung spricht hierauf LR Saurer. Zur Replik spricht der Abg. Viola.

Der Beschlusantrag wird hierauf einstimmig genehmigt.

**TOP 34) Namhaftmachung** im Sinne von Artikel 10 des Landesgesetzes vom 18. August 1992, Nr. 33 eines Mitgliedes des Kollegiums der Rechnungsprüfer der Südtiroler Tourismuswerbung (auf Vorschlag der politischen Minderheit).

Der Abg. Meraner beantragt, die Behandlung dieses Tagesordnungspunktes auf die Sitzungsfolge des Monats März zu vertagen.

**TOP 43) Beschlusantrag Nr. 303/93** vom 21.1.1993, eingebracht vom Abg. Pahl, betreffend das Rauchverbot in den Räumlichkeiten des Landtages und Spirituosenkonsumverbot in der hauseigenen Bar des Landtages.

Nach der Verlesung des Beschlusantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer Abg. Pahl spricht der Abg. Tribus. Nach einer Wortmeldung des Abg. Benedikter zur Geschäftsordnung sprechen die Abg.en Benussi, Viola, Klotz, Meraner, Montali sowie Präsident Pellegrini. Zur Replik spricht der Einbringer des Beschlusantrages Abg. Pahl.

Der Beschlusantrag wird hierauf im Sinne des vom Abg. Viola gestellten Antrages einer getrennten Abstimmung unterzogen, und zwar einer Abstimmung über den verpflichtenden Teil des Beschlusantrages, der darauf abzielt, alle Räume des Landtages zur raucherfreien Zone zu erklären und jenen Teil, durch den der Ausschank von Superalkohol in der hauseige-

Holzmann chiede la verifica del numero legale.

Nella successiva prima votazione separata sulla mozione (divieto di fumare) questa non viene approvata a causa della mancanza del numero legale (9 voti a favore, 4 voti contrari e 2 astensioni).

Il Presidente sospende pertanto la seduta alle ore 12.53 ricordando che, come previsto, essa riprenderà alle ore 15.00.

La seduta riprende alle ore 15.18 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

In una nuova votazione la parte della mozione che prevede l'introduzione del divieto di fumare nei locali del Consiglio provinciale viene approvata con 15 voti favorevoli, 6 voti contrari e 1 astensione; la parte invece che prevede il divieto di miscita di superalcolici nel bar interno del Consiglio, viene respinta con 7 voti favorevoli, 7 voti contrari e 4 astensioni.

Il Presidente annuncia a questo punto dapprima una interruzione della seduta consiliare fino alle ore 17.00. Dopo un intervento del cons. Benedikter sull'ordine dei lavori egli annuncia invece che la seduta pomeridiana è definitivamente sospesa e che il Consiglio si riunirà nuovamente, come previsto, alle ore 10.00 di domani. Dopo questa comunicazione il Presidente toglie la seduta alle ore 15.32.

CT/fm

nen Bar des Landtages verboten werden soll. Der Abg. Holzmann beantragt im Sinne von Art. 86 der Geschäftsordnung die Feststellung der Beschlußfähigkeit.

In der darauffolgenden ersten getrennten Abstimmung über den Beschlußantrag (einzuführendes Rauchverbot) wird dieser mangels Beschlußfähigkeit (9 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen) nicht genehmigt.

Der Präsident unterbricht deshalb um 12.53 Uhr die Sitzung mit dem Hinweis, daß diese, wie vorgesehen, um 15.00 Uhr wiederaufgenommen werden wird.

Die Sitzung wird um 15.18 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

In einer erneuten Abstimmung wird der Teil des Beschlußantrages, welcher ein Rauchverbot in den Räumlichkeiten des Landtages vorsieht, mit 15 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt, der Teil jedoch, welcher ein Verbot des Ausschankes von Superalkohol in der landtagsinternen Bar vorsieht, mit 7 Ja-Stimmen, 7 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Der Präsident kündigt an diesem Punkt zuerst eine Unterbrechung der Landtagssitzung bis 17.00 Uhr an. Nach einer Wortmeldung des Abg. Benedikter zum Fortgang der Arbeiten erklärt er jedoch, daß die nachmittägige Landtagssitzung endgültig geschlossen wird und daß der Landtag, wie vorgesehen, morgen um 10 Uhr erneut zusammentreten wird. Nach dieser Mitteilung erklärt der Präsident um 15.32 Uhr die Sitzung für geschlossen.

Dr.Pe/sm

**IL PRESIDENTE**

- Alessandro Pellegrini -

**IL VICEPRESIDENTE**

- Robert Kaserer -

**DER PRÄSIDENT**

- Alessandro Pellegrini -

**DER VIZEPRÄSIDENT**

- Robert Kaserer -

**I SEGRETARI QUESTORI**

- Arthur Feichter -
- Arnold Tribus -
- Dr. Hugo Valentin -

**DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE**

- Arthur Feichter -
- Arnold Tribus -
- Dr. Hugo Valentin -